

Impormasyon ng Subsidies for School Expenses

就学援助制度のご案内（概要）

Board of Education sa Anjo

安城市教育委員会

1 Sino ang makakatanggap(Dahilan) 就学援助を受けることができる方（認定理由）

Nakatira sa Anjo-city, May anak na nakapasok o papasok sa elementary o junior high school sa Anjo, at kung nasa kalagayan sa baba.

安城市に住所を有し、市町村の設置する小・中学校の児童生徒または就学予定者の保護者で、次のいずれかの理由に該当する方が、就学援助の認定を受けることができます。

1. Natatanggap ng *SEIKATSUHOGO*(welfare) 生活保護を受けている
2. Nahinto o napawalang bisa ang pagtanggap ng *SEIKATSUHOGO*
生活保護が停止又は廃止された
3. Exempted sa pagbabayad ng residence tax. 市民税が非課税であった
4. Nabawasan ang pagbabayad ng residence tax.. 市民税が減免された
5. Nabawasan ang pagbabayad ng business tax(self employed) 個人の事業税が減免された
6. Nabawasan ang property tax 固定資産税が減免された
7. Nabawasan ang tax ng *KOKUMIN HOKEN*(insurance) 国民健康保険税が減免された
8. May grace of payment sa *KOKUMIN HOKEN* (insurance) 国民健康保険料が減免又は徴収猶予された
9. Nabawasan ang *KOKUMIN NENKIN* (pension) 国民年金の掛金が減免された
10. Nakatanggap ng *JIDO-FUYO TEATE* (Single parent allowance) 児童扶養手当が支給された
11. Nakakahiram ng *SEIKATSU-FUKUSHI SHIKIN*(Life welfare funds) 生活福祉資金の貸付けを受けた
12. Medyo nahihirapan sa kabuhayan sa pagpapalaki ng anak 要保護者に準ずる程度に困窮している

2 Paano at Kailan mag-apply 就学援助費の申請方法・期間

(1) Requirements 提出書類

【Lahat ng mag-apply 全員】

- ① Application form 就学援助費支給申請書兼世帯票

※Kung hindi sumulat ang mismong aplikante,kailangan i-stamp(/NKAN)

申請者の自署でない場合のみ、押印が必要です。

- ② Application form para sa bank transfer
就学援助費口座振込依頼書

- ③ Zerox ng pass book na nakalagay sa ②
②で指定する銀行口座の通帳の写し

Kailangan ihanda ito ng bagong enroll kapag mag-apply.

Ang iba pa ay puwede sa pagkatapos papayagan

新入学児童生徒のみ申請時に必要。その他は認定後で構わない

【Kung wala kayo sa Anjo noong Jan.1 該当者のみ】

- ④ Pinakabagong (Kung mag-apply bago ng April, last year) *KAZEI SHOMEISHO*
(Taxation/Income certificate) ng may sweldo.

収入があった人の申請年度（4月以前の申請の場合は、その前年度）の課税(非課税)証明書

※Ang requirement na ito ay para lamang sa mga lumipat sa Anjo after noong Jan.2.

Makukuha mo ang *KAZEI SHOMEISHO* sa munisipyo sa dating address.(Puwede din ang zerox)

申請年（4月以前の申請の場合は、その前年）の1月2日以降に安城市に転入した人に限ります。1月1日時点の住所地の自治体で取得して提出してください（コピーでも可）。

(2) Panahon ng pag-aaply at kung saan ipasa ang requirements 申請期間及び書類提出先

Kailan gusto mong tumanggap	Panahon ng Pag-aaply	Saan ipasa ang requirements
Bago ng enrollment	Simula sa January ~ School Orientation	Sa school na papasok sa April
Simula sa isang taon (April~)	Feburary ~ katapusan ng March	Sa school na papasok o nakapasok
Kahit kailan	Kahit kailan	Sa school

3 Nilalaman ng Bayaran 就学援助費の支給内容・金額

I-kalkura namin ang gastos nasa baba sa tuwing semester at magbabayad kami sa inyo. Kung natatanggap din ninyo ang allowance o subsidy mula sa iba pang government, babawasan ang subsidy sa Anjo-city.

下表の費目について、学期ごとに給食回数や経費等を計算し、金額を決定して支給します。

なお、他の自治体から安城市の就学援助費と類似の支給を受けている場合は、その金額分は減じます。

Klase ng Gastos Sino	Gamit sa School 学用品	Gamit para pumapasok 通学用品	Gawain sa labas ng school 校外活動費	School trip 修学旅行費	Gamit sa pag-enroll 新入学児生徒学用品費	School lunch 学校給食費
Bagong enroll	/	/	/	/	¥51,600 ※1	/
Grade 1	¥970 (Buwan)	/	Gastusin ng sarili (Hanggan ¥1,600)	/	¥51,600 ※2	Gastusin ng sarili (¥255 Xaraw)
Grade 2~5		/		/		
Grade 6		¥190 (Buwan)		Gastusin ng sarili (Hanggan ¥21,890)	¥60,000 ※3	
Junior high school	¥1,895 (Buwan)	/	Gastusin ng sarili (Hanggan ¥2,310)	/	¥60,000 ※2	Gastusin ng sarili (¥290 Xaraw)
1st year		/		/		
2nd year		/		/		
3rd year	¥190 (Buwan)	Gastusin ng sarili (Hanggan ¥60,910)	/	/		

※1 Para lamang sa mga mag-aaply hanggan duedate. 指定の申請期限までに申請をした認定者に限ります。

※2 Para lamang sa mga mag-aaply hanggan Apr. 30. Maliban sa mga nakatanggap ng allowance bago pumasok sa school. 4月30日までに申請をした認定者に限ります。ただし、前年度中に就学予定者として入学前支給を受けた人は除きます。

※3 Para lamang sa mga mag-aaply hanggan duedate at mga napayagan na. 指定の申請期限までに申請をした認定者または既に認定を受けている者に限ります。

4 Panahon ng pagtanggap at paraan nito 就学援助費の支給時期・支給方法

Ikalkura namin ang presyo para sa school lunch at iba pang gastos pagkatapos ng tuwing semester (Sa Aug. Jan. Apr.) At magbayad kami sa inyo. Para sa mga gamit sa pag-enroll naman ay sa March.

Ang paraan ng pagbabayad ay sa bank account transfer. Pero kung hindi pa kayo nagbayad ng gastos sa school, magbabayad kami ng allowance sa bank account ng principal. Pagkatapos mawawala kayo ng balanse sa gastos sa school, maaaring magbayad ng natitira sa inyo sa cash. 学期ごとに給食回数や経費等を計算し、各学期終了後（概ね8月、1月、4月）に支給します。また、新入学児童生徒学用品費の入学前支給は、3月に支給します。

振込は、保護者名義の銀行口座に振込みますが、学校における集金等に未納が生じた場合は、支給方法を各学校長口座への振込に変更し、各学校で費用を精算後、残額を現金で支給することがあります。

5 Pag-proseso para mag-renew ng subsidy 就学援助の継続手続き

Magpadala kami ng “*SHUGAKUENJO SHIKYU GENKYO TODOKEDESHU KEN SETAIHYO*” (Application Form of Subsidies for School Expenses) sa mga nakakatanggap sa tuwing September. Kung gusto ninyong ipagpatuloy ang subsidy na ito, pakisuyong magpasa nito sa school hanggan due date. Kung hindi magpasa, i-stop ang subsidy na ito. O kahit mag-apply, maaaring i-stop ito kung hindi papayagan sa pagsusuri ng pag-aapply ninyo.

毎年9月予定で、教育委員会から前年度以前からの受給者へ、「就学援助支給現況届出書兼世帯票」を送付します。継続して受給を希望する方は、必要事項を記入のうえ、指定する期限までに在籍する学校へ提出してください。提出がない場合、就学援助は廃止となります。また、提出いただいても、審査の結果、就学援助を継続できないことがあります。

6 Magbitiw o Mag-stop sa subsidy 辞退又は就学援助停止

Kung hindi na nangangailangan ng subsidy dahil may pagbabago kayo gaya ng paglilipat o kasal, magpaalam sa school. (May report para sa pag-bibitiw). O maaari din i-stop ang subsidy kung hindi na kayong kuwalipikado dahil pagbabago sa pamilya o sa income.

申請・認定後に転居や結婚等による家庭状況の変更により就学援助を必要としなくなった場合は、学校に辞退届をご提出ください。また、家庭状況及び収入状況の変動により認定理由が消失した場合は、就学援助を停止することがあります。

(In charge : *GAKKOU KYOIKU-KA GAKUJIGAKARI*)

担当：学校教育課学事係

TEL : 0566-71-2254 FAX : 0566-77-0001)